

# Aya Benzersin

– /Murat/ · 09 Ağustos 2024



Şiir Azerice bir şarkının, Azeri arkadaşlarla yaptığımız çevirisidir.

İncinsen de özün, sözün diyiciyem  
Acayip hayvanlara benziyirsen  
İncinsen de sözüm, düzüm diyiciyem  
Acayip hayvanlara benziyirsen

Men senin emelindeyim özüm  
Ne diyim daha sana yohtur sözüm  
Pis sıfatından su içmiyor gözüm  
Cinlere şeytanlara benziyirsen  
Acayip hayvanlara benziyirsen

Ağzını afiyetle açıp gelmişsen  
Gözlerin yine od saçıp gelmişsen  
Sanki cehennemden kaçıp gelmişsen  
Hayalet hortlklara benziyirsen  
Acayip hayvanlara benziyirsen

Senin başın bedende işkencedir  
Yukardan bakanlara eğlencedir  
Boynun büyük de bedenin incedir  
Yan yatmış armutlara benziyorsen  
Acayip hayvanlara benziyorsen

Suretin kırılmış, hasar görmüşsen  
Kendine yeni bedenler örmüşsen  
Cümle fenalığı çula sermişsen  
Şeytani pırtlanlara benziyorsen  
Acayip hayvanlara benziyorsen

Sana Şirvan gibi paye, şan versem  
Bünyen tutmaz, hep düşer üzerinden  
Men bilirem, bahtın kara ezelden  
Hacizli dükkanlara benziyorsen  
Acayip hayvanlara benziyorsen

Kafaya tekerlek, huni takmışsan  
Yüz gözüne allık pudra yakmışsan  
Gece yarısı meydanlara akmışsan  
Ucube yaratıklara benziyorsen  
Acayip hayvanlara benziyorsen

Yel esende ay gibi tutulursan  
Kim olduğunu neden unutursan?  
Yol gidende kız gibi kırtırsan  
Bardaki ceylanlara benziyorsen  
Acayip hayvanlara benziyorsen

Ne hakla nağme düzersin adıma?  
Bakma benim üst başıma, zatıma  
Seni gördüm askerlik düştü yadıma  
Toplara, havanlara benziyorsen  
Acayip hayvanlara benziyorsen

Askerlikten yoksa sen kaçak idin?  
Hani ya sen kazıklı general idin  
Eskilerde çok has bir uşak idin

Şimdi toparlaklara benziyorsen  
Acayip hayvanlara benziyorsen

Günde bin okka işler yönetirsen  
Her gün içip ahlaksızlık edirsen  
Gece eve sürüne sürüne gidirsen  
Kara solucanlara benziyorsen  
Acayip hayvanlara benziyorsen

Kolay değil evin, köşkün yıkıldı  
Lemon gibi, ekşi suyun sıkıldı  
Bağın talan, bahçelerin yakıldı  
Solmuş badılcılara benziyorsen  
Acayip hayvanlara benziyorsen

Leylek gibi tek ayakla gidirsen  
Yermisen sana kabak getirsem?  
Herdem endamını tavaf edirsen  
Kuyruksuz sıçanlara benziyorsen  
Acayip hayvanlara benziyorsen

Senin batıl idir oruç namazın  
Hıçkırırın tutulmaz mı boğazın?  
Mikrofonsuzda gür çıkır avazın  
Saf klor satanlara benziyorsen  
Acayip hayvanlara benziyorsen

Hüzünlüsen, derdin doruktur senin  
Göynün kırık, yüreğin buruktur senin  
Reçelin acı, üzümün koruktur senin  
Şarapçı mestanlara benziyorsen  
Acayip hayvanlara benziyorsen

Hazandasın ne bahar ne yazın var  
Vah ki sana nede karayazın var  
Ne ispirto ne de yağlı gazın var  
Kolsuz pehlivanlara benziyorsen  
Acayip hayvanlara benziyorsen

Namın, hem şöhretin cılıktır senin  
Ağalığın topal, belin yılıktır senin  
Tampon eğri, kaput vuruktur senin  
Dampersiz gamyonlara benziyorsen  
Acayip hayvanlara benziyorsen

Ulan senin de amma gazın var  
Sözün yok, tek sarhoş avazın var  
Ne bir işin, ne elinde sazın var  
Giydirme reklamlara benziyorsen  
Acayip hayvanlara benziyorsen

Görünüşün benziyor ayaksız foka  
Suratın makyajlıdır, saçında toka  
Bu nedir burnuna takmışsan halka  
Nakışlı fincanlara benziyorsen  
Acayip hayvanlara benziyorsen

Göbek büyür, kafa ise kelleşir  
Yakında firmamız özelleşir  
Dilin uzar, naransa güzelleşir  
Tumansız tarzanlara benziyorsen  
Acayip hayvanlara benziyorsen

Seni gördüm yüzün pir-ü pak idi  
Gözlerin ampülden de parlak idi  
Aynaya bak kafan yuvarlak mı ki?  
Ellibir ekranlara benziyorsen  
Acayip hayvanlara benziyorsen

Vatoz gibi vantuz çıkmış etinden  
Şerler akar senün pis sıfatından  
Burnun bir metre çıkıptır betinden  
Mahsul-ü deryalara benziyorsen  
Acayip hayvanlara benziyorsen

Yüz kiloya varıp, aşır taşmışsan  
Lan yavaşla, ayıyı, fili aşmışsan  
Saç kalmamış başında dazlaşmışsan

Kapaksız kazanlara benziyorsen  
Acayip hayvanlara benziyorsen

Civanım neden ezilip büzülürsen  
Tebih gibin gamlara düzülürsen  
İçin geçir, dertlenir, üzülürsen  
Savrulmuş samanlara benziyorsen  
Acayip hayvanlara benziyorsen

Arpalıkta yohmudur ki buğdayın?  
Köhnemişsen açmaz güneşin, ayın  
Forsun gidip, bir kalınca vayvayın  
Şiltesiz divanlara benziyorsen  
Acayip hayvanlara benziyorsen

Sen danesin yoğudur hiç benzerin  
Az eğlen de, geçip bitsin dertlerin  
Paçandan akiyir necasetlerin  
Sidikli aycanlara benziyorsen  
Acayip hayvanlara benziyorsen

Kifteyi çiğ yiyip şişirmişsen karnuni  
İfrazata daldırmışsın koca burnini  
Veteriner çözer belki senin derdini  
Kafeste sırtlanlara benziyorsen  
Acayip hayvanlara benziyorsen

Neyin varsa üstüme mırıldırsen  
Sanki biraz ishalsin cıvırdırsen  
Sesin çıkmıyor da çok hırıldırsen  
Paslı klaksonlara benziyorsen  
Acayip hayvanlara benziyorsen

Tencereyi parmağınla sıyırırsen  
Sağ gözünü sol gözden kayırırsen  
Hele ki saçını ortadan ayırırsen  
Hintli hoş oğlanlara benziyorsen  
Acayip hayvanlara benziyorsen

İŖitmiyirsen kulağın protezdür  
Ağzın, dilin, sıfatın protezdür  
Beynin zaten dođuştan protezdür  
Eşeysiz klonlara benziyirsen  
Acayıp hayvanlara benziyirsen

Acaip hayvanlara benziyirsen  
Acaip hayvanlara benziyirsen.